Zeitschrift: Werk, Bauen + Wohnen

Herausgeber: Bund Schweizer Architekten

**Band:** 78 (1991)

**Heft:** 1/2: Industriebrachen = Jachères industrielles = Industrial fallow land

# Inhaltsverzeichnis

# Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

# **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

## Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

**Download PDF:** 02.11.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

# Werk. Bauen+ Wohnen

Werk, Bauen+Wohnen, 78./45. Jahrgang

Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Werk AG, Verlag Bauen+Wohnen GmbH

Adresse Verlag, Redaktion und Inserate: Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen, Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH-8033 Zürich, Tel. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32

Verbände Offizielles Organ des BSA/FAS, Bund Schweizer Architekten / Fédération des Architectes Suisses VSI Vereinigung Schweizer Innenarchitekten

Redaktion Ernst Hubeli, Christoph Luchsinger

Redaktionsassistenz Dr. Christa Zeller

Redaktionskommission Jacques Blumer, Paolo Fumagalli, Prof. Dr. Ing. Jürgen Joedicke, Prof. Peter von Meiss, Adrian Meyer, Prof. Dt. Stanislaus von Moos

Ständige Mitarbeiter Marc M. Angélil, Los Angeles; Gilles Barbey, Lausanne; Paolo Fumagalli, Lugano; Ulrike Jehle-Schulte Strathaus, Basel; Gert Kähler, Hamburg; Frédéric Pousin, Paris; Martin Schmitz, Berlin; Klaus-Dieter Weiss, Hannover

Korrespondenten
Prof. Kurt Ackermann, München; Mario Botta,
Lugano; Dr. Lucius Burckhardt, Basel;
Michael Dennis, Princeton; Jacques Gubler,
Lausanne; Bob Gysin, Zürich, Martin Heller,
Zürich; Joachim Andreas Joedicke, Darmstadt;
Prof. J.P. Kleihues, Berlin; Erwin Mühlestein,
Genf; Prof. Christian Norberg-Schulz, Oslo und
Rom; Prof. Dr. Werner Oechslin, Zürich;
Diego Peverelli, Zürich

Layout Aldo Clerici

Titelblatt Ruedi Rüegg, Zürich

Redaktionssekretariat Rosmarie Helsing

Übersetzungen Jacques Debains, Hull's School, Susanne Leu

Für nicht angefordertes Material übernimmt die Redaktion keine Verantwortung. Nachdruck aus Werk, Bauen+Wohnen, auch mit Quellenangabe, ist nur mit Bewilligung des Verlages gestattet.

Geschäftsleitung Willi F. Christen, Gilbert Pfau

Inseratenverwaltung Verlegergemeinschaft Werk, Bauen+Wohnen. Vogelsangstrasse 48, Postfach, CH–8033 Zürich, Tef. 01/362 95 66, Fax 01/362 70 32 Gilbert Pfau, Anne-Marie Böse

**Druck** Zollikofer AG, 9001 St. Gallen

Lithos Nievergelt Repro AG, 8048 Zürich

**Abonnementsverwaltung und Auslieferung** Zollikofer AG Fürstenlandstrasse 122, CH–9001 St. Gallen, Tel. 071/29 77 77

Bezugsbedingungen Schweiz Jahresabonnement Studentenabonnement Einzelhefte

Bezugsbedingungen übrige Länder Jahresabonnement Studentenabonnement Einzelhefte

Bezugsbedingungen BR Deutschland Jahresabonnement Studentenabonnement Einzelhefte

Alle Preise inkl. Porto.

Abbestellungen können nur berücksichtigt werden, wenn sie mindestens 8 Wochen vor Abonnementsschluss eintreffen, andernfalls gilt das Abonnement als

#### Forum

#### Werk-Analyse

Walter Nägeli Entwurfsüberlegungen zu der im Bau befindlichen Fertigungsanlage der B. Braun Melsungen AG, Melsungen b/Kassel Architekten: J. Stirling, M. Wilford & Ass. mit W. Nägeli, Berlin

### 10 Streiflichter

Paul Chemetov Centre d'Activité, Pantin, 1990 Architekten: Paul Chemetov mit Borja Huidobro

- 14 Projekt für einen Garagenneubau im Industriegebiet Herblingertal, Schaffhausen, 1990 Architekten: H. Schöttli. Ch. Stamm, mit R. Wössner
- 15 H.P. Bärtschi Balken, die ins Auge gehen Kolumne
- 16 Die Sanierung des Sekundarschulhauses Burgerau in Rapperswil-Jona
- 17 Christoph Luchsinger Zur Ausstellung Jean Nouvel & Emmanuel Cattani et Associés an der ETH Zürich

### Hauptthema

### 18 Einleitung

Ernst Hubeli Brachen / Jachères / Industrial fallow land

#### Abschied von der Brache

#### Adieu jachère

Dieter Hoffmann-Axthelm

Anmerkungen zur ökonomischen und kulturlandschaftlichen Verwertung / Remarques sur l'exploitation au profit de l'économie et du paysage culturel / Notes on Utilisation in Termes of Economics and the Cultivated Landscape

#### 28 Die Brache als Chance

Peter Zlonicky

Konzepte für die Internationale Bauausstellung Emscherpark (Ruhrgebiet) und Wettbewerb Hafenbecken Antwerpen Concepts pour l'exposition internationale d'architecture Emscherpark (Ruhr) et concours pour le bassin du port d'Anvers / Concepts for the International Building Exhibition Emscherpark (Ruhr District) and the Competition for Antwerp Docks

- 34 Wettbewerbsprojekt Wissenschaftspark Gelsenkirchen, 1989 Architekten: Uwe Kiessler, Hermann Schultz, München
- 38 Umnutzung des alten Hafens von Antwerpen, Wettbewerb 1990 Projekte von Yves Lion, Manuel de Solà-Morales, Beth Gali, Bob van Reeth, Rem Koolhaas und Toyo Ito

#### 46 Nach Büroschluss tot?

Ernst Hubeli

Die heimliche Umnutzung von Industriearealen im Zürcher Industriequartier / La reconversion clandestine des enceintes industrielles dans le quartier des industries à Zurich / The Furtive Re-Functioning of Industrial Land in the Zurich Industrial District

### **Zum alten Eisen**

# Mise au rebut

Gert Kähler

Vom Umgang mit den Denkmälern und Landschaften der Industriekultur / Le traitement des monuments et des paysages de la culture industrielle / On the Treatment and Uses of the Monuments and Landscapes of the Industrial Culture

### Chronik

Ausstellungskalender, Architekturmuseen, Tagungen, Abschiedsvorlesung Frei Otto, Aktuell, Galerien, neue und entschiedene Wettbewerbe, Wettbewerbskalender, SwissBau-Standbesprechungen, neue BSA-Mitglieder

# Werk-Material

- Psychiatrische Klinik, Betriebsgebäude, Münsingen
- Realschulhaus Rain, Jona

Foto Umschlag: Peter Zlonicky